

Chambre des Représentants

20 JANVIER 1954.

PROJET DE LOI

relatif aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, parties de machines, matériel, outils, appareils, récipients à gaz ou produits de nature dangereuse.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les lois et arrêtés concernant la protection technique du travail qui sont actuellement en vigueur ont pour but d'assurer la protection du personnel occupé dans des entreprises déterminées.

A cette fin, des mesures de sécurité sont prescrites pour protéger les travailleurs occupés dans ces entreprises à la fabrication de machines et de produits.

Toutefois, cette réglementation ne s'applique ni aux machines ni à certains produits fabriqués.

Il en résulte des situations anormales et illogiques dont voici quelques exemples. Un constructeur de machines-outils est tenu de n'employer dans ses ateliers que des machines dont les dispositifs de protection répondent aux prescriptions du Règlement général pour la protection du travail. Toutefois, les machines qu'il fabrique et vend librement échappent à cette obligation. Ce ne sera que lors de leur mise en service dans une entreprise que ces machines devront être pourvues des moyens de protection prévus par le Règlement général.

Un fabricant de matériel électrique est obligé, en vertu du Règlement général, d'avoir dans ses établissements une installation électrique de bonne qualité. Il peut, par contre, fabriquer impunément du matériel de deuxième ordre et le mettre en vente. Celui qui mettra ce matériel en œuvre dans son entreprise contreviendra, de bonne foi, aux dispositions du Règlement général précité et fera courir à son personnel et à lui-même un danger peut-être très grave.

L'anomalie est tellement frappante que, dans certains cas, le fabricant peut se voir interdire l'usage des appareils

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 JANUARI 1954.

WETSONTWERP

betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen, gasrecipiënten of producten van gevaarlijke aard moeten bieden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De thans van kracht zijnde wetten en besluiten inzake technische arbeidsbescherming hebben tot doel de bescherming van het personeel dat in bepaalde bedrijven tewerkgesteld is te verzekeren.

Daartoe, worden o.m. veiligheidsmaatregelen voorgeschreven om de arbeiders, in deze bedrijven tewerkgesteld aan de fabricage van machines en producten, te beschermen.

De gefabriceerde machines en bepaalde producten vallen echter niet onder de toepassing van deze reglementering.

Abnormale en onlogische toestanden vloeien daaruit voort, waarvan hier een paar voorbeelden. Een constructeur van werktuigmachines mag in zijn werkplaatsen slechts machines gebruiken waarvan de beschermingstoestellen aan de voorschriften van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming beantwoorden. De machines die hij fabriceert en vrij verkoopt ontsnappen evenwel aan deze verplichting. Slechts bij het in dienst stellen van die toestellen in een onderneming zullen deze machines moeten voorzien zijn van de bij het Algemeen Reglement voorgeschreven beschermingsmiddelen.

Een fabrikant van electrisch materieel is er, krachtens het Algemeen Reglement, toe verplicht in zijn inrichtingen over een degelijke electrische installatie te beschikken. Van de andere kant mag hij ongestraft tweederangsmaterieel fabriceren en verkopen. Hij die dit materieel in zijn onderneming in werking stelt, overtreedt, te goeder trouw, de bepalingen van voornoemd Algemeen Reglement en laat zijn personeel en zichzelf misschien een zeer ernstig gevaar lopen.

Zo treffend is de tegenstrijdigheid dat aan de fabrikant, in sommige gevallen, verbod kan opgelegd worden de door

de sa propre fabrication lorsqu'ils ne répondent pas aux exigences du Règlement général.

Cet état de choses indigne les chefs d'entreprise qui, de bonne foi, achètent du matériel qui ne répond pas aux exigences du Règlement général, mais qui est vendu librement. Ils comprennent mal les sanctions dont ils sont victimes.

Des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail se sont également émus de cette situation et ont demandé que des dispositions légales y mettent fin.

Il est, dès lors, indispensable que les machines et produits fabriqués, présentent les garanties de sécurité nécessaires non seulement pour le personnel de l'entreprise qui les fabrique, mais aussi, lors de leur mise sur le marché, pour tout autre personnel appelé à les utiliser.

Dans ce but, la législation actuelle doit être complétée par des dispositions permettant d'obliger les constructeurs et les fabricants à munir les machines et appareils dangereux des dispositifs de sécurité indispensables et à ne fabriquer que du matériel de bonne qualité.

Pour être efficaces, les nouvelles dispositions légales ne peuvent se limiter aux fabricants et aux constructeurs, mais doivent être étendues à toutes les personnes pouvant mettre les machines ou appareils dangereux à la disposition d'autres personnes, telles que les importateurs, les vendeurs, les loueurs, les prêteurs, les cédants, les transporteurs et les réparateurs.

Dans le même souci de sécurité, il importe de régler la manipulation et la vente des produits toxiques, nocifs, dangereux ou inflammables.

Les dispositions légales actuelles concernant la fabrication, l'importation, la vente et le stockage pour la vente d'allumettes contenant du phosphore blanc et celles concernant l'achat et la vente de cêruse et d'autres produits à base de plomb doivent être coordonnées et étendues.

En considérant la question du point de vue international, on constate que plusieurs pays d'Europe nous ont dépassés dans ce domaine de la sécurité. C'est le cas pour l'Allemagne, la France, la Grande-Bretagne, les Pays-Bas, la Suède et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

On peut donc dire que la Belgique est entourée de pays où la vente de machines non protégées est pratiquement interdite.

Le Bureau International du Travail a d'ailleurs rédigé un règlement type de sécurité pour les établissements industriels, à l'usage des gouvernements et de l'industrie. Dans la règle 6 portant comme titre « Obligations des tiers » il est recommandé aux constructeurs de se conformer aux dispositions de ce règlement en ce qui concerne la protection des machines, appareils et récipients, ainsi que l'emballage et la marque des produits inflammables, explosifs ou toxiques.

D'autre part, la Commission permanente du Traité de Bruxelles a, dans le cadre du Pacte à Cinq, créé un comité d'experts pour les machines dangereuses, qui s'est déjà réuni à Londres, à Bruxelles et à Paris. Ce Comité a mis l'accent sur les difficultés soulevées par l'importation ou l'exportation de machines non protégées et a demandé de recommander aux fabricants de munir les machines exportées de dispositifs de sécurité efficaces.

Le moment est donc venu de combler les lacunes de notre législation sur la protection technique du travail. La réalisation de la réforme préconisée assurera une protection plus grande aux travailleurs et aux artisans. Il en résultera une réduction notable des accidents de travail.

hemzelf gefabriceerde toestellen te gebruiken, wanneer die niet aan de vereisten van het Algemeen Reglement beantwoorden.

Deze toestand heeft de verontwaardiging van de ondernemingshoofden opgewekt die, te goeder trouw, materieel kopen dat niet aan de eisen van het Algemeen Reglement beantwoordt, maar dat vrij verkocht wordt. Zij verstaan de straffen niet die hen opgelegd worden.

De comités voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen hebben zich eveneens over die toestand bezorgd gemaakt en hebben gevraagd dat er door middel van wettelijke bepalingen een einde zou aan gesteld worden.

Zodoende is het onontbeerlijk dat de gefabriceerde machines en producten de nodige veiligheidswaarborgen bieden, niet slechts voor het personeel der onderneming waar zij gefabriceerd worden, maar tevens, bij het op de markt brengen er van, voor elk ander personeel dat er gebruik zal moeten van maken.

Daartoe moet de huidige wetgeving aangevuld worden met bepalingen die het mogelijk maken de constructeurs en de fabrikanten te verplichten de gevaarlijke machines en apparaten van de onontbeerlijke veiligheidstoestellen te voorzien en enkel materieel van degelijke kwaliteit te fabriceren.

Om doeltreffend te zijn mogen de nieuwe wettelijke bepalingen zich niet beperken tot de fabrikanten en constructeurs, maar dienen uitgebreid tot alle personen die de gevaarlijke machines of toestellen ter beschikking van andere personen kunnen stellen; bedoeld worden de invoerders, verkopers, verhuurders, uitleners, personen die ze afstaan, vervoerders en herstellende.

Ter wille van dezelfde veiligheid is het van belang de behandeling en de verkoop van giftige, schadelijke, gevaarlijke en ontvlambare producten te regelen.

De huidige wettelijke bepalingen op het stuk van fabricage, invoer, verkoop en opslaan voor verkoop van lucifers die witte fosfor bevatten, en deze betreffende de aankoop en verkoop van loodwit en andere loodhoudende producten moeten geordend en uitgebreid worden.

Bij het beschouwen van het vraagstuk uit internationaal oogpunt, wordt vastgesteld dat talrijke Europese landen ons op dit gebied van de veiligheid voorbijgestreefd zijn. Dit is het geval voor Duitsland, Frankrijk, Groot-Brittannië, Nederland, Zweden en de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken.

Men mag dus zeggen dat België omringd is door landen waar de verkoop van niet-beschermde machines praktisch verboden is.

Het Internationaal Arbeidsbureau heeft trouwens een modelreglement voor veiligheid in de nijverheidsinstellingen opgesteld, ten behoeve van de regeringen en van de nijverheid. In regel 6 met als titel « Verplichtingen van derden » wordt aan de constructeurs aanbevolen de bepalingen van dit reglement na te leven wat betreft de bescherming van machines, toestellen en recipiënten alsmede het verpakken en het merken der ontvlambare, ontplofbare of giftige producten.

Anderzijds heeft de vaste commissie van het Verdrag van Brussel binnen het raam van het Vijflandenpact een comité van deskundigen voor de gevaarlijke machines opgericht; het vergaderde reeds te Londen, Brussel en Parijs. Dit comité heeft de nadruk gelegd op de moeilijkheden in verband met de in- of uitvoer van onbeschermde machines; het heeft gevraagd de fabrikanten aan te sporen de uitgevoerde machines van degelijke veiligheidstoestellen te voorzien.

Het ogenblik is dus aangebroken om de leemten in onze wetgeving betreffende de technische arbeidsbescherming aan te vullen. Door de aangeprezen hervorming in te voeren zullen arbeiders en ambachtslieden beter beschermd worden. Er zal een aanzienlijke daling van het aantal arbeidsongevallen uit volgen.

EXAMEN DES ARTICLES.

Aux termes de l'article premier le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer les conditions de sécurité que doivent remplir pour être importés, fabriqués, détenus, offerts en vente, cédés même à titre gratuit, délivrés après réparation, loués, prêtés, manipulés, exportés, transportés ou employés :

1° les machines, les parties de machines, le matériel, les outils ou les appareils de nature dangereuse et notamment les récipients destinés à contenir des gaz comprimés, liquéfiés ou dissous;

2° les produits toxiques, nocifs, dangereux ou inflammables, à l'exception de ceux qui sont visés par la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, pour autant qu'ils soient destinés à l'art de guérir et qu'ils aient été ou soient délivrés par l'intermédiaire d'un pharmacien, d'un docteur en médecine, chirurgie et accouchements, ou d'un docteur en médecine vétérinaire autorisé à tenir un dépôt de médicaments.

Afin de tirer parti de l'expérience acquise par les techniciens, l'exercice de ce pouvoir par le Roi est subordonné à la consultation préalable des différentes organisations représentant les producteurs ou les fabricants, et les travailleurs intéressés.

L'article 2 stipule que le Roi désigne les fonctionnaires et agents qui sont chargés du contrôle.

Ils ont la libre entrée des locaux dans lesquels les machines, matériel, outils, appareils, récipients et produits sont fabriqués, employés, exposés, mis en vente, en prêt, en réparation ou en location.

L'article 3 stipule que les employeurs, leurs préposés ou leurs mandataires, les travailleurs ainsi que toute personne qui fait les opérations énoncées à l'article premier sont tenus d'aider ces fonctionnaires et agents dans l'exécution de leur mission.

Les pouvoirs de ces fonctionnaires et agents chargés du contrôle sont déterminés par l'article 4.

Les articles 5 à 9 déterminent les sanctions.

L'amende maximum a été fixée à un taux très élevé, pour éviter que tout en étant poursuivis et punis, les délinquants ne puissent encore réaliser des bénéfices par leurs opérations délictueuses.

Une amende trop légère pourrait, en certains cas, porter atteinte à l'efficacité de la loi. Il a été jugé nécessaire de sanctionner d'une peine d'emprisonnement les infractions qui ont eu des suites graves.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

ONTLEDING DER ARTIKELEN.

Overeenkomstig artikel 1 kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de veiligheidsvereisten vaststellen waaraan moeten voldoen om te worden ingevoerd, gefabriceerd, voorhanden gehouden, te koop aangeboden, afgestaan zij het onder kosteloze titel, geleverd na reparatie, verhuurd, uitgeleend, behandeld, uitgevoerd, vervoerd en gebruikt :

1° machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen of toestellen van gevaarlijke aard en, meer bepaald, recipiënten ter opneming van samengeperste, vloeibaar gemaakte of opgeloste gassen;

2° giftige, schadelijke, gevaarlijke of ontvlambare producten, met uitzondering van die bedoeld in de wet van 24 Februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, voor zover ze voor geneeskundige doeleinden bestemd zijn en afgegeven zijn of worden door toedoen van een apotheker, een doctor in de genees-, heel- en verloskunde, of een doctor in de veeartsenijkunde, gemachtigd tot het houden van een voorraad geneesmiddelen.

Teneinde van de door de technici verkregen ervaring profijt te trekken, kan deze macht door de Koning slechts uitgeoefend worden mits vooraf overleg te plegen met de verschillende organisaties die de betrokken producenten of fabrikanten en de werknemers vertegenwoordigen.

Artikel 2 bepaalt dat de Koning de ambtenaren en beambten aanduidt welke met de controle zijn belast.

Zij hebben vrije toegang tot alle lokalen waar de in artikel 1 bepaalde machines, materieel, werktuigen, toestellen, recipiënten en producten gefabriceerd, gebruikt, ten toon, te koop, te leen, ter reparatie of te huur gesteld worden.

In artikel 3 wordt bepaald dat de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, de werknemers en al degenen die de in artikel 1 opgesomde werkzaamheden verrichten er toe gehouden zijn deze ambtenaren en beambten bij de uitvoering van hun opdracht te helpen.

De bevoegdheid van deze ambtenaren en beambten die met de controle belast zijn, wordt omschreven in artikel 4.

In de artikelen 5 tot en met 9 worden de sancties vastgesteld.

De maximumgeldboete werd op een zeer hoog bedrag vastgesteld ten einde te voorkomen dat de overtreders ondanks vervolging en straf nog winsten kunnen halen uit hun strafbare verrichtingen. Een te geringe boete zou in sommige gevallen de doelmatigheid van de wet kunnen verhinderen. Het werd nodig geoordeeld de inbreuken welke ernstige gevolgen hadden met gevangenis te bestraffen.

Dit is, Mevrouw, Mijne Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

G. VAN DEN DAELE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 12 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, parties de machines, matériel, outils, appareils, récipients à gaz ou produits de nature dangereuse », a donné le 7 décembre 1953 l'avis suivant :

Observations générales.

Le projet tend à compléter la législation sur la protection technique du travail dans le sens indiqué à l'exposé des motifs.

L'énumération des dispositions légales répondant aux mêmes fins, contenues dans l'exposé des motifs, appelle les observations suivantes :

1° *Le décret du 15 octobre 1810*, relatif aux manufactures et ateliers qui répandent une odeur insalubre ou incommode, a été abrogé par l'article 14 de l'arrêté royal du 31 janvier 1824 concernant les autorisations pour l'établissement de certaines fabriques et usines.

Depuis 1830, seuls les arrêtés royaux des 15 mai 1923 et 10 août 1933 ont invoqué dans leur préambule le décret de 1810 comme base légale de la réglementation concernant les établissements classés.

Les arrêtés royaux du 12 novembre 1849 et du 29 janvier 1863 n'invoquaient aucun fondement légal. L'arrêté du Régent du 11 février 1946, portant approbation des titres I et II du règlement général pour la protection du travail, ne cite pas le décret du 15 octobre 1810 dans son préambule.

La légalité des arrêtés royaux relatifs à la police des établissements dangereux, insalubres ou incommodes, n'est plus contestée depuis que la loi du 5 mai 1888 a reconnu, en cette matière, la légalité de tous les arrêtés existants et à venir.

Un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 6 mars 1862 a, par ailleurs, décidé que « le décret impérial du 15 octobre 1810 et l'arrêté royal du 31 janvier 1824 ne sont que des actes du pouvoir exécutif; que le Roi a pu déroger à ces règlements, les abroger et même les remplacer par l'arrêté royal du 12 novembre 1849 sans le concours de la législature » (Bruxelles, 6 mars 1862, Pas. II, 156).

2° *La loi du 14 août 1933*, concernant la protection des eaux de boisson, ne contient aucune disposition relative à la protection technique du travail.

3° Les autres dispositions citées, à savoir :

- a) *la loi du 5 mai 1888* relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur,
- b) *la loi du 15 juin 1896* sur les règlements d'atelier,
- c) *la loi du 25 juin 1905* prescrivant de mettre des sièges à la disposition des employés des magasins,
- d) *la loi du 30 avril 1909* concernant le logement des ouvriers employés dans les briqueteries et sur les chantiers,
- e) *la loi du 30 août 1919* interdisant la fabrication, l'importation, la vente et la détention pour la mise en vente des allumettes contenant du phosphore blanc,
- f) les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières,
- g) *la loi du 30 mars 1926* relative à l'emploi de la céruse et autres pigments blancs de plomb,
- h) *la loi du 10 juin 1952* concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

n'appellent pas d'observation. Toutefois, le Conseil d'Etat observe que la liste n'est pas complète et que d'autres textes servent de base à la réglementation en question; citons, par exemple, la loi du 15 octobre 1881 sur les dépôts, débits et transports de la poudre à tirer, de la dynamite et de toutes autres substances explosives, modifiée par la loi du 22 mai 1886, et la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique. Aussi conviendrait-il de signaler dans le texte de l'exposé des motifs que l'énumération est exemplative.

L'exposé des motifs, se référant aux textes précités, énonce erronément que « ces dispositions légales et les mesures techniques qui s'y rapportent ont été coordonnées par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947 sous le titre de « Règlement général pour la protection du travail ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12^e November 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen, gasrecipiënten of producten van gevaarlijke aard moeten bieden », heeft de 7^e December 1953 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

Het ontwerp strekt er toe, de wetgeving op de technische arbeidsbescherming in de door de memorie van toelichting aangegeven zin aan te vullen.

Bij de in de memorie van toelichting gegeven opsomming van wetsbepalingen die hetzelfde doel hebben, dienen de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

1° *Het decreet van 15 October 1810* betreffende de fabrieken en werkhuizen die ongezonde of hinderlijke geuren verspreiden, werd opgeheven door artikel 14 van het koninklijk besluit van 31 Januari 1824 betreffende de machtigingen tot het oprichten van zekere fabrieken en werkhuizen.

Sedert 1830, hebben alleen de koninklijke besluiten van 15 Mei 1923 en 10 Augustus 1933 in hun inleiding het decreet van 1810 als rechtsgrond ingeroepen voor de reglementering betreffende de ingedeelde inrichtingen.

Bij de koninklijke besluiten van 12 November 1849 en van 29 Januari 1863 werd geen enkele rechtsgrond ingeroepen. In de inleiding van het besluit van de Regent van 11 Februari 1946 houdende goedkeuring van de titels I en II van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming wordt niet naar het decreet van 15 October 1810 verwezen.

De wettelijkheid van de koninklijke besluiten betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen, wordt niet langer betwist, sedert de wet van 5 Mei 1888 in dezen de wettelijkheid van al de bestaande en nog te nemen besluiten heeft erkend.

Een arrest van het Hof van beroep te Brussel van 6 Maart 1862 heeft overigens beslist dat « het keizerlijk decreet van 15 October 1810 en het koninklijk besluit van 31 Januari 1824 slechts akten van de uitvoerende macht zijn; dat de Koning van deze reglementen mocht afwijken, ze opheffen en zelfs ze door het koninklijk besluit van 12 november 1849 mocht vervangen zonder de medewerking van de wetgever » (Brussel, 6 Maart 1862, Pas. II, 156).

2° *In de wet van 14 Augustus 1933* betreffende de bescherming van drinkwater komt geen enkele bepaling aangaande de technische arbeidsbescherming voor.

3° Bij de overige bepalingen waarnaar verwezen wordt, te weten :

- a) *de wet van 5 Mei 1888* betrekkelijk het toezicht over de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke gestichten en nopens de bewaking der stoomtuigen en stoomketels,
 - b) *de wet van 15 Juni 1896* op de werkplaatsverordeningen,
 - c) *de wet van 25 Juni 1905* waarbij wordt voorgeschreven zitplaatsen ter beschikking der vrouwelijke magazijnbedienden te stellen,
 - d) *de wet van 30 April 1909* nopens de huisvesting van de werklieden welke op steenbakkerijen en werven werkzaam zijn,
 - e) *de wet van 30 Augustus 1919* waarbij het vervaardigen, het invoeren, het verkopen en het houden voor de verkoop van wit-fosforhoudende lucifers wordt verboden,
 - f) de samengeordende wetten op de mijnen, groeven en graverijen,
 - g) *de wet van 30 Maart 1926* op het gebruik van loodwit en andere loodwitverven,
 - h) *de wet van 10 Juni 1952* betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen,
- zijn geen opmerkingen te maken. De Raad van State stelt evenwel vast dat de lijst niet volledig is en dat nog andere teksten als grondslag voor de reglementering ter zake dienen; zo kan bijvoorbeeld verwezen worden naar de wet van 15 October 1881 op de magazijnen, de kleinhandel en het vervoer van buskruit, van dynamiet en van alle ontplofbare stoffen, gewijzigd bij de wet van 22 Mei 1886, en naar de wet van 10 Maart 1925 op de electriciteitsvoorziening. Men zou er dan ook goed aan doen, er in de tekst van de memorie van toelichting op te wijzen, dat de gegeven opsomming enuntiatief is.

Waar de memorie van toelichting over deze teksten handelt, zegt zij verkeerdelijk dat « deze wetsbepalingen en de er bijhorende technische maatregelen werden goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 Februari 1946 en 27 September 1947 onder de titel van « Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming ».

Le règlement général ne pouvait être une coordination des lois précitées : le Roi n'avait reçu à cet égard aucune habilitation et le règlement général ne constitue qu'une coordination d'une partie des arrêtés royaux pris en vertu de ces lois, complétés par des dispositions nouvelles.

Ainsi le règlement général n'est pas applicable aux mines et minières et aux dépôts d'explosifs en ce qui concerne le régime des établissements classés, et n'est applicable aux mines, minières et carrières souterraines, en ce qui concerne l'hygiène du travail ainsi que la santé et la sécurité des travailleurs, que « sans préjudice aux lois et règlements en vigueur dans les mines, minières et carrières souterraines auxquels il n'est pas dérogé ».

L'alinéa 3 de l'exposé des motifs affirme erronément, d'une part, que « les prescriptions de ce règlement général ne concernent que les entreprises industrielles et commerciales, les services et établissements publics ou d'utilité publique et les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes », et, d'autre part, que « les dispositions du règlement relatives à la santé et à la sécurité visent les travailleurs, les conditions de travail, les installations sanitaires, les locaux de travail, les outils et appareils qui y sont employés ».

Ces énumérations sont incomplètes.

Examen du texte.

Au sujet des articles 1^{er} à 6 du projet, le Conseil d'Etat émet les observations suivantes :

1^o La Constitution ne permettant pas qu'on impose au Roi le contreseing d'un ministre déterminé, le législateur ne peut, sans méconnaître l'article 64 de la Constitution, prévoir, comme condition de validité des arrêtés, que ceux-ci doivent être pris « sur proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale » (articles 1^{er} et 6).

2^o Il est superflu de prévoir « l'exposition » parmi les opérations pouvant être réglementées, cette notion étant comprise dans celle de détention déjà prévue au texte (articles 2 et 3).

3^o De même, « la vente » ne doit pas être prévue spécialement si « la cession » l'est. Mais il peut être utile de prévoir « la cession même à titre gratuit » (articles 2 et 3).

4^o Le Conseil d'Etat se demande comment la condition imposée au Roi de prendre l'avis « des organisations les plus représentatives des usagers » pourra pratiquement être observée dans la plupart des cas. Il conviendrait que cette notion soit précisée afin d'éviter des recours en annulation devant le Conseil d'Etat, fondés sur l'inobservation de la formalité (articles 1^{er} et 6).

5^o Le Conseil d'Etat propose enfin, dans un but de concision, de fusionner les articles 1^{er} à 6 en un article unique.

Le Conseil d'Etat fait observer que l'article 7, alinéa 2, du projet donne aux fonctionnaires désignés par le Roi le libre accès du domicile des usagers, même lorsque ceux-ci emploient l'appareil ou le produit dont l'usage est réglementé, à des fins purement domestiques.

La disposition de l'article 13 est inutile du moment que le délai de prescription de l'infraction est celui du droit commun.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet de loi des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

Article premier.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres, déterminer les conditions de sécurité que doivent remplir pour être importés, fabriqués, détenus, offerts en vente, cédés même à titre gratuit, délivrés après réparation, loués, prêtés, manipulés, exportés, transportés ou employés :

1^o les machines, les parties de machines, le matériel, les outils ou les appareils de nature dangereuse et notamment des récipients destinés à contenir des gaz comprimés, liquéfiés ou dissous;

2^o les produits toxiques, nocifs, dangereux ou inflammables, à l'exception de ceux qui sont visés par la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, pour autant qu'ils soient destinés à l'art de

Het algemeen reglement kan geen samenordering van de voornoemde wetten zijn : de Koning had daartoe geen enkele bevoegdheid ontvangen en het algemeen reglement is enkel een samenordering van een gedeelte der krachtens deze wetten genomen en door nieuwe bepalingen aangevulde koninklijke besluiten.

Aldus geldt het algemeen reglement niet voor de mijnen en groeven en voor de opslagplaatsen voor ontplofingsstoffen, wat het stelsel der ingedeelde inrichtingen betreft, en is het op de mijnen, groeven en graverijen slechts van toepassing met het oog op de arbeidshygiëne alsmede op de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, « onverminderd de in de mijnen, ondergrondse groeven en ondergrondse graverijen geldende wetten en reglementen, waarvan niet wordt afgeweken ».

Het derde lid van de memorie van toelichting verklaart enerzijds : « de voorschriften van dit algemeen reglement betreffen enkel de nijverheids- en handelsondernemingen, de openbare diensten en instellingen of instellingen van openbaar nut en de als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk ingedeelde inrichtingen », en, anderzijds, « de bepalingen van het reglement betreffende de gezondheid en de veiligheid beogen : de werknemers, de arbeidsvoorwaarden, de sanitaire installaties, de werklokalen, de werktuigen en de toestellen die er gebruikt worden ».

Deze opsommingen zijn niet volledig.

Onderzoek van de tekst.

Bij de artikelen 1 tot 6 van het ontwerp moge de Raad van State de volgende bedenking maken :

1^o Daar de Grondwet niet toelaat dat aan de Koning de mede onder-tekening van een bepaalde minister opgelegd wordt, kan de wetgever, zonder artikel 64 van de Grondwet te miskennen, niet als voorwaarde voor de geldigheid van de besluiten stellen, dat zij « op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg » worden genomen (artikelen 1 en 6).

2^o Het is overbodig het « ten toon stellen » te vermelden onder de verrichtingen die aan de regeling kunnen worden onderworpen, aangezien het « voorhanden houden », waarvan sprake in de tekst, dit begrip impliceert (artikelen 2 en 3).

3^o Even overbodig is het, speciaal « het verkopen » te vermelden, wanneer reeds sprake is geweest van « afstaan ». Wel kan het zijn nut hebben melding te maken van « de afstand zij het onder kosteloze titel » (artikelen 2 en 3).

4^o De Raad van State vraagt zich af, hoe in de meeste gevallen de aan de Koning opgelegde voorwaarde, het advies van de meest representatieve organisaties der gebruikers » in te winnen, praktisch kan worden nageleefd. Dit begrip moet nauwkeuriger worden omschreven, wil men voorkomen dat bij de Raad van State beroepen tot nietig-verklaring worden ingesteld op grond van de niet-naleving van bedoelde formaliteit (artikelen 1 en 6).

5^o Kortheidshalve stelt de Raad van State tenslotte voor van de artikelen 1 tot 6 een enkel artikel te maken.

De Raad van State merkt op, dat artikel 7, tweede lid, van het ontwerp aan de door de Koning aangewezen ambtenaren vrije toegang tot de woning van de gebruikers verleent, zelfs wanneer deze laatsten de toestellen of de producten waarvan het gebruik geregeld is, voor zuiver huishoudelijke doeleinden bezigen.

Het bepaalde in artikel 13 is overbodig, indien de termijn van verjaring van de overtreding dezelfde is als in het gemeene recht.

Voorts stelt de Raad van State voor, in de artikelen van het ontwerp van wet de vormwijzigingen aan te brengen, die in de navolgende tekst zijn opgenomen :

Artikel 1.

De Koning kan, bij in ministerraad overlegd besluit, de veiligheidsvereisten vaststellen waaraan moeten voldoen om te worden ingevoerd, gefabriceerd, voorhanden gehouden, te koop aangeboden, afgestaan zij het onder kosteloze titel, geleverd na reparatie, verhuurd, ontleend, uitgeleend, behandeld, uitgevoerd, vervoerd en gebruikt :

1^o machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen of toestellen van gevaarlijke aard en, meer bepaald, recipiënten ter op-neming van samengeperste, vloeibaar gemaakte of opgeloste gassen;

2^o giftige, schadelijke, gevaarlijke of ontvlambare producten, met uitzondering van die bedoeld in de wet van 24 Februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, voor zover ze voor genees-

guérir et qu'ils aient été ou soient délivrés par l'intermédiaire d'un pharmacien, d'un docteur en médecine, chirurgie et accouchements, ou d'un docteur en médecine vétérinaire autorisé à tenir un dépôt de médicaments.

Avant de prendre les arrêtés dont question à l'alinéa précédent, le Roi consulte les organisations les plus représentatives des constructeurs ou fabricants, des usagers et des travailleurs intéressés.

Article 2.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci.

Ces fonctionnaires et agents ont la libre entrée des fabriques, usines, ateliers, dépôts et locaux divers où sont fabriqués, employés, exposés, mis en vente, en prêt, en réparation ou en location des machines, matériel, outils, appareils, récipients et produits déterminés par le Roi en application de l'article 1^{er}.

Article 3.

Les employeurs, leurs préposés ou leurs mandataires, les travailleurs ainsi que toute personne qui fait les opérations énoncées à l'article 1^{er} sont tenus de fournir aux fonctionnaires et agents visés à l'article 2, les renseignements qu'ils demandent en vue de l'exécution de leur mission.

Toute personne qui aura mis obstacle à la surveillance exercée par les fonctionnaires et agents qualifiés sera punie d'une amende de 26 à 100 francs sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines prévues par les articles 269 à 274 du Code pénal.

Article 4.

En cas d'infraction, les fonctionnaires et agents visés à l'article 2 dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal est adressée à l'auteur de l'infraction dans les sept jours, à peine de nullité.

Article 5.

Sera punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 à 50.000 francs, ou de l'une de ces peines seulement, toute personne qui aura contrevenu aux dispositions des arrêtés pris en vertu de l'article 1^{er}.

Article 6.

S'il y a récidive dans les trois ans de la condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par l'article 5 sont portées au double.

Article 7.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prévues à l'article 5, prononcées à charge de leurs préposés ou de leurs mandataires.

Article 8.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci est prescrite après trois ans révolus à compter du jour où l'infraction a été commise.

Article 9.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en vertu de celle-ci.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président du Conseil d'Etat, président,

M. Somerhausen et G. Van Bunnem, conseillers d'Etat,

F. Duchène et F. Van Goethem, assesseurs de la section de législation.

G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée, sous le contrôle de M. Van Bunnem.

Le Greffier,
(s.) G. PIQUET.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour troisième expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le 5 janvier 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

kundige doeleinden bestemd zijn en afgegeven zijn of worden door toedoen van een apotheker, een doctor in de genees-, heel- en verloskunde, of een doctor in de veeartsenijkunde, gemachtigd tot het houden van een voorraad geneesmiddelen.

Alvorens de in het vorige lid bedoelde besluiten te nemen, wint de Koning het advies in van de meest representatieve organisaties van de betreffende constructeurs of fabrikanten, gebruikers en werknemers.

Artikel 2.

Onverminderd de aan de officieren van de gerechtelijke politie opgedragen plichten, houden de ambtenaren en beambten die de Koning aanwijst, toezicht op de uitvoering van deze wet en van de krachtens deze wet genomen besluiten.

Deze ambtenaren en beambten hebben vrije toegang tot de fabrieken, werkplaatsen, opslagplaatsen en diverse lokalen waar machines, materieel, werktuigen, toestellen, recipiënten en producten, welke de Koning bij toepassing van artikel 1 bepaalt, worden gefabriceerd, gebruikt, ten toon, te koop, te leen, ter reparatie of te huur gesteld.

Artikel 3.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, de werknemers en al degenen die de in artikel 1 opgesomde werkzaamheden verrichten, zijn gehouden aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaren en beambten de inlichtingen te verstrekken, welke zij ter uitvoering van hun opdracht vragen.

Al wie zich tegen het door de bevoegde ambtenaren en beambten gehouden toezicht mocht verzetten, wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 100 frank, onverminderd de toepassing, zo daartoe gronden zijn, van de straffen gesteld in artikelen 269 tot en met 274 van het Wetboek van Strafrecht.

Artikel 4.

In geval van overtreding maken de in artikel 2 bedoelde ambtenaren en beambten proces-verbaal op dat, behoudens tegenbewijs, rechts-geldig is.

Op straffe van nietigheid wordt binnen zeven dagen een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder toegezonden.

Artikel 5.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 50 frank tot 50.000 frank, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft al wie het bepaalde in de krachtens artikel 1 genomen besluiten heeft overtreden.

Artikel 6.

Bij herhaling binnen drie jaar, te rekenen van de krachtens deze wet opgelopen veroordeling, worden de in artikel 5 gestelde straffen verdubbeld.

Artikel 7.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de in artikel 5 bepaalde boeten, tegen hun aangestelden of lasthebbers uitgesproken.

Artikel 8.

De publieke vordering voortvloeiend uit de overtredingen van de bepalingen van deze wet en van de krachtens dezelve genomen besluiten verjaart na drie volle jaren, te rekenen van de dag waarop de overtreding plaats had.

Artikel 9.

De bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht, deze van hoofdstuk VII en van artikel 85 inbegrepen, zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet en van de krachtens dezelve genomen besluiten.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

M. Somerhausen en G. Van Bunnem, raadsheren van State,

F. Duchène en F. Van Goethem, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Van Bunnem.

De Griffier,
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor derde uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De 5 Januari 1954.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des Ministres, déterminer les conditions de sécurité que doivent remplir pour être importés, fabriqués, détenus, offerts en vente, cédés même à titre gratuit, délivrés après réparation, loués, prêtés, manipulés, exportés, transportés ou employés :

1° les machines, les parties de machines, le matériel, les outils ou les appareils de nature dangereuse et notamment des récipients destinés à contenir des gaz comprimés, liquéfiés ou dissous;

2° les produits toxiques, nocifs, dangereux ou inflammables, à l'exception de ceux qui sont visés par la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, pour autant qu'ils soient destinés à l'art de guérir et qu'ils aient été ou soient délivrés par l'intermédiaire d'un pharmacien, d'un docteur en médecine, chirurgie et accouchements, ou d'un docteur en médecine vétérinaire autorisé à tenir un dépôt de médicaments.

Avant de prendre les arrêtés dont question à l'alinéa précédent, le Roi consulte les organisations les plus représentatives des constructeurs ou fabricants, et des travailleurs intéressés.

Art. 2.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci.

Ces fonctionnaires et agents ont la libre entrée des fabriques, usines, ateliers, dépôts et locaux divers où sont fabriqués, employés, exposés, mis en vente, en prêt, en réparation ou en location des machines, matériel, outils, appareils, récipients et produits déterminés par le Roi en application de l'article 1^{er}.

Art. 3.

Les employeurs, leurs préposés ou leurs mandataires, les travailleurs ainsi que toute personne qui fait les opérations énoncées à l'article 1^{er} sont tenus de fournir aux fonctionnaires et agents visés à l'article 2, les renseignements qu'ils demandent en vue de l'exécution de leur mission.

Toute personne qui aura mis obstacle à la surveillance

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt er mede belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel een.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de veiligheidsvereisten vaststellen waaraan moeten voldoen om te worden ingevoerd, gefabriceerd, voorhanden gehouden, te koop aangeboden, afgestaan zij het onder kosteloze titel, geleverd na reparatie, verhuurd, uitgeleend, behandeld, uitgevoerd, vervoerd en gebruikt :

1° machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen of toestellen van gevaarlijke aard en, meer bepaald, recipiënten ter opneming van samengeperste, vloeibaar gemaakte of opgeloste gassen;

2° giftige, schadelijke, gevaarlijke of ontvlambare producten, met uitzondering van die bedoeld in de wet van 24 Februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdoovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, voor zover ze voor geneeskundige doeleinden bestemd zijn en afgegeven zijn of worden door toedoen van een apotheker, een doctor in de genees-, heel- en verloskunde, of een doctor in de veeartsenijkunde, gemachtigd tot het houden van een voorraad geneesmiddelen.

Alvorens de in het vorige lid bedoelde besluiten te nemen, wint de Koning het advies in van de meest representatieve organisaties van de betrokken constructeurs of fabrikanten en werknemers.

Art. 2.

Onverminderd de aan de officieren van de gerechtelijke politie opgedragen plichten, houden de ambtenaren en beambten die de Koning aanwijst, toezicht op de uitvoering van deze wet en van de krachtens deze wet genomen besluiten.

Deze ambtenaren en beamten hebben vrije toegang tot de fabrieken, werkplaatsen, opslagplaatsen en diverse lokalen waar machines, materieel, werktuigen, toestellen, recipiënten en producten, welke de Koning bij toepassing van artikel 1 bepaalt, worden gefabriceerd, gebruikt, ten toon, te koop, te leen, ter reparatie of te huur gesteld.

Art. 3.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, de werknemers en al degenen die de in artikel 1 opgesomde werkzaamheden verrichten, zijn gehouden aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaren en beamten de inlichtingen te verstrekken, welke zij ter uitvoering van hun opdracht vragen.

Al wie zich tegen het door de bevoegde ambtenaren en

exercée par les fonctionnaires et agents qualifiés sera punie d'une amende de 26 à 100 francs sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines prévues par les articles 269 à 274 du Code pénal.

Art. 4.

En cas d'infraction, les fonctionnaires et agents visés à l'article 2 dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal est adressée à l'auteur de l'infraction dans les sept jours, à peine de nullité.

Art. 5.

Sera punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 à 50.000 francs, ou de l'une de ces peines seulement, toute personne qui aura contrevenu aux dispositions des arrêtés pris en vertu de l'article 1^{er}.

Art. 6.

S'il y a récidive dans les trois ans de la condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par l'article 5 sont portées au double.

Art. 7.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prévues à l'article 5, prononcées à charge de leurs préposés ou de leurs mandataires.

Art. 8.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci est prescrite après trois ans révolus à compter du jour où l'infraction a été commise.

Art. 9.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en vertu de celle-ci.

Donné à Bruxelles, le 19 janvier 1954.

beambten gehouden toezicht mocht verzetten, wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 100 frank, onverminderd de toepassing, zo daartoe gronden zijn, van de straffen gesteld in artikelen 269 tot en met 274 van het Wetboek van Strafrecht.

Art. 4.

In geval van overtreding maken de in artikel 2 bedoelde ambtenaren en beambten proces-verbaal op dat, behoudens tegenbewijs, rechtsgeldig is.

Op straffe van nietigheid wordt binnen zeven dagen een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder toegezonden.

Art. 5.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 50 frank tot 50.000 frank, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft al wie het bepaalde in de krachtens artikel 1 genomen besluiten heeft overtreden.

Art. 6.

Bij herhaling binnen drie jaar, te rekenen van de krachtens deze wet opgelopen veroordeling, worden de in artikel 5 gestelde straffen verdubbeld.

Art. 7.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de in artikel 5 bepaalde boeten, tegen hun aangeselden of lasthebbers uitgesproken.

Art. 8.

De publieke vordering voortvloeiend uit de overtredingen van de bepalingen van deze wet en van de krachtens dezelve genomen besluiten verjaart na drie volle jaren, te rekenen van de dag waarop de overtreding plaats had.

Art. 9.

De bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht, deze van hoofdstuk VII en van artikel 85 inbegrepen, zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet en van de krachtens dezelve genomen besluiten.

Gegeven te Brussel, 19 Januari 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

G. VAN DEN DAELE.